



JULIA MILTON
MITI MA Int BSc (Hons) MCIL DPSI (Law)
RPSI
DBS Enhanced Disclosure, NPPV Level 3

INTERPRETER
since 2002

Mobile: +44 794 743 9282
Home: +44 192 380 4734
Email: julia.milton@hotmail.co.uk

Skype: julia4242
Address: London, UK

LANGUAGE SKILLS & WORKING PAIRS

Russian (A) – native Lithuanian (A) – native	English (B) - fluent	German (C) – advanced French (C) - advanced
English - Russian Russian - English	English - Lithuanian Lithuanian - English	German – Russian - Lithuanian French – Lithuanian - Russian

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

ITI - Institute of Translation and Interpreting – membership No. 00011188
CioL - Chartered Institute of Linguists – membership No. 024937
NRPSI - National Register of Public Service Interpreters - membership No. 16257

I abide by the Codes of Conduct set out by the above professional organisations and endorse continuous professional development (CPD)

INTERPRETING EXPERIENCE

- ✓ Conferences
- ✓ Seminars & presentations
- ✓ Business meetings & negotiations
- ✓ Staff training & workshops
- ✓ Legal & social services
- ✓ Local government
- ✓ Medical appointments
- ✓ Immigration & UKBA interviews
- ✓ Public speakers (on stage)
- ✓ Court hearings
- ✓ Arbitration hearings
- ✓ Trade shows and exhibitions
- ✓ Sightseeing tours
- ✓ Weddings
- ✓ Video-conference interpreting
- ✓ Telephone interpreting

CLIENT LIST

BANKING & FINANCE

Alp Invest
Avan-Audit Ltd.
Awal Bank
Bank Home Credit
Barclays Bank
BelSwissBank
BMB Investment Bank
Campbell Lutyens
Capinnova Investment Bank
Clarkson Hyde Ltd.
Dubai International
Ekoniva-APK Holding
Emirates NBD
Fidobank
Financial Conferences Ltd.
Financial Trust Inc.(TFCI)
H.I.G. Capital
HSBC
Ferd Capital
First Gulf Bank
Genero Capital
Global Banking Corporation
Gulf Finance House
Insolbaltika
International Federation of Accountants
Investec Ltd.

JP Morgan
Mashreq Bank
Qinvest LLC
Quantum Investment Bank
RD Project Management
Sberbank
Snoras Bank
VTB Bank
Waha Capital

LAW

Blackstone Group
Clarkson&Co
Dalton Holmes Gray Solicitors
Direct Line Insurance
Enyo Law
Ernst & Young
Fuglers Solicitors
Ferguson Snell and Associates
Galbraith Branley Solicitors
Hazlems Fenton LLC
Cumming&Riley Solicitors
Kingsley Napley Solicitors
Levenes Solicitors
Macif Insurance
Mishcon de Reya Solicitors
Peters & Peters Solicitors
Plexus Law Solicitors

Saunders Solicitors
Stewarts Law
Withers Solicitors

BUSINESS

ANT-Inform
Armalia Partners
Aurora Fashions hf.
BBC
British American Tobacco
Business Development Asia
Creative and
TechnicalCommunications
Davachi Broyler
Dot TK Ltd
Hammonds Ltd.
Hyperion Furniture Ltd.
IHG (Hotel Group)
IMG Media Group
Jefferies Limited
Kazakhtelecom
KROK Ltd
Lindberg
LVA Europe Ltd.
NOAH Enterprise
Rosetta Plc
ROSINKAS
RR Donnelley

Sozvezdie Ltd

OIL&GAS

Azneft SOCAR
Braemar Seascope Plc
Gazprom
ITOPF(Tankers Owners Association)
Karen Millen
KazMunayGas
KMG Kashagan B. V.
KUB-GAS LLC
Oak International
Telcraft S.A.
Tengizchevroil
Wedgewood Britain

TECHNICAL

Almaty Metropolitan
ASSO-STORY LLC
Aviatechinform Ltd
AZOT Cherkassy
Baku Steel Company
Bashkirian Chemistry
Buzachi Operating
E.On Corp.
Energoatom
Energy Institute. GM Krzyzanowski
Ferrexpo Poltava Mining

Iberdrola Group
Kryukovsky Railway Car Building

Works

Metroelektrotrans of Kazan
Metrovagonmash
Moscow Metro
ORGKHM Trade House
Pultrux Ltd.
ShopperTrak
Synthesis Resource Ltd.
Vago Rev
Xerox Ltd

MEDICAL

Atos Healthcare
EXTRIP Group
Geropharm
Harley Street Clinic
Health and Safety Executive
Health Right International
Freedom from Torture
General Pharmaceutical Council
Initiatives of Change
Lumos
Medical Consultant Reports Ltd
NHS
Novartis Group
Pharma Quest
Success Resources Ltd.

Vilnius University Hospital

GOVERNMENT

CAFCASS
CAMHS
City Hearts Charity
Credo Charity
Department of Work and Pensions (UK)
Development of Ukraine Ltd.
High Technology Park, Khanty-Mansiysk
HMPs (UK)
HMRC (UK)
Human Rights Watch
Ministry of Defence of Kazakhstan
Ministry of Justice (NOMS)
News of the World
Ombudsman (England and Wales)
Penal Reform International
Probation Service (UK)
Solidarnasc CDR
TEMPUS (EC)
UK Border Agency
Union National Bank
UNODC

SPECIALIZATION (incl. translation)

- **Finance and banking** (statements, audit and review reports, analytics, hedge fund analysis)
- **Law** (contract documentation, articles of association, legal agreements, court judgments, probation service reports and police documentation)
- **Oil and gas** (technical survey reports, process engineering, construction, petrophysics, maintenance and repair documentation, subsea installations, offshore operations, H&S, environmental protection)
- **Medicine** (clinical trials, specialists' notes, pharmaceuticals, instructions to medical equipment, academic papers and articles, medical appointments)

AGENCY LIST

- | | | |
|-------------------------|--|------------------------|
| • Absolute Interpreting | Solutions | • Optimal Translation |
| • Absolute Translation | • Globus Pro Ltd | • Quick Lingo |
| • Alpha Plus | • HL Trad | • Pearl Linguistics |
| • AlphaTrans | • Kwintessential | • Perception Solutions |
| • Bostico International | • Language Line | • Russian London |
| • Choice Translations | • Language Link Plus | • The Big Word |
| • East West Concepts | • Language Matters | • Verbatim Interpreter |
| • Effective | • Middleton Jeffers | |
| • Communications | • Multilingual Translation and Interpreting Ltd. | |
| • Expert Language | | |

EDUCATION & QUALIFICATIONS

2011 – Master of Arts in Interpreting (distinction), London Metropolitan University - London, UK

Modules: conference interpreting, simultaneous and consecutive interpreting, public service interpreting - legal and health, interpreter's skills and tools, interpreter's professional environment, interpreter's theory and research, remote interpreting-telephone and video conference interpreting

2013 – Certificate Interpreting for Mental Health, International School of Linguists – London, UK

2011 – Diploma in Public Service Interpreting - English Law (DPSI) – London, UK

2011 – French language course (1 semester module) – London, UK

2011 – German language course (1 semester module) – London, UK

2010 - French language course at International House - London, UK

2006 – Post graduation Diploma in teaching (English), Minsk Linguistics University – Minsk, Belarus

2006 – Bachelor's degree in Economics (distinction), State Economics University – Minsk, Belarus

2006 - Interpreter & Translator Certificate (English & German) State Economics University – Minsk, Belarus

2005 - German proficiency certificate, Munster Institut - Munster, Germany

2001 - Graduated from state gymnasium (distinction) - Lithuania

PROFESSIONAL & PERSONAL SKILLS

- Conference interpreting (simultaneous - booth & whispering, consecutive)
- Public service interpreting (medical expertise, courts), business consecutive interpreting (meetings, negotiations), telephone interpreting
- Compilation of specialised terminology and glossaries
- Translation, proofreading and quality checking. Samples of my translations can be viewed online. Average daily output 2000 words (8 pages).
- Verbal and written linguistic proficiency, accurate grammar ability, keen eye for detail, excellent communication and people skills, extensive administration experience
- Strong understanding of language linguistic features – phonology, syntax, lexicon, semantics, pragmatics
- Attentive, systematic, analytical, self-motivated, strict confidentiality



Consort Medical

Aesica Development & Manufacture API & Finished Dose

Dear sir or madam,

I am pleased to write this reference for Julia Milton following several instances of collaboration with Aesica Pharmaceuticals.

Julia has been supporting regulatory inspections of Aesica's pharmaceutical sites in the United Kingdom and Germany since 2017. She has been doing an excellent job and is appreciated for her understanding of technical vocabulary, clarity and fluidity of interpreting and her positive attitude which helps to make the atmosphere of the inspections more amicable.

Additionally, her grasp of the mood of the inspectors and collaboration with the inspection hosts in terms of indicating areas that could positively influence the process of the inspection has been very well received.

I would like to thank Julia for her outstanding professional services and meticulous approach to the inspections and wish her every success in future, and look forward to working with her again in the future.

Yours faithfully,

Chris Evans
QA Manager
Aesica Queenborough Ltd



Fullwood Ltd, Grange Road, Ellesmere
Shropshire SY12 9DF, UK
Tel: +44 (0)1691 627391
Fax: +44 (0)1691 627361
Email: sales@fullwood.com

To whom it may concern

Julia Milton was a fantastic resource in interpreting a technical training course for Russian participants, enabling them to learn how to use Fullwood robotic milking equipment.

Julia took it upon herself to contact us prior to the training, to prepare herself for the technical nature of the training course and research background information about the equipment we manufacture.

During her visit, Julia engaged well with the Russian participants and was very helpful in translating information and arrangements throughout the course.

Yours sincerely,

Fullwood Ltd.





30th November 2010

To whom it may concern,

Julia Milton was engaged through an agency to work at ITOPF from 28th July to 24th October 2010 to assist with a large project relating to the assessment of response costs arising from a major shipping accident in Russia. As a part of the project, ITOPF was tasked with analysing a considerable number of technical documents provided in Russian, including arranging translation to English and thence writing a number of reports to very short deadlines.

Julia arrived at short notice and commenced the translation task with great enthusiasm. Julia showed great interest in, and gained a rapid understanding of, the background to the work and of the contents of the documents. The translations were undertaken swiftly and were technically faultless. Julia was very committed to the task, volunteering to work outside usual hours to ensure deadlines would be met.

In addition to the translation work Julia provided the added benefit of organising the paper & electronic documents thereby easing subsequent cross-referencing of the contents and also provided invaluable assistance with the subsequent analysis itself. Julia assisted on the project until the deadlines were met and her services were no longer required.

The enthusiasm, commitment and professionalism exhibited by Julia was commendable and without which would have made the task of meeting the deadlines much more arduous. I would not hesitate in recommending Julia for the advertised post.

Please contact the undersigned as necessary.

Yours faithfully

A handwritten signature in black ink, which appears to read "T. Wadsworth", is written over a light blue horizontal line.

Tim Wadsworth
Technical Support Manager, ITOPF Ltd.

ITOPF is a not-for-profit organisation established on behalf of the world's shipowners to promote an effective response to marine spills of oil, chemicals and other hazardous substances. ITOPF provides objective technical advice and information on all aspects of pollution response and the effects of spills on the marine environment. Our technical services include on-site clean-up advice, pollution damage assessment, assistance in spill response planning, and the provision of training and information. ITOPF has been granted observer status since 1980 with the International Maritime Organization and the International Oil Pollution Compensation Funds.

THE INTERNATIONAL TANKER OWNERS POLLUTION FEDERATION LIMITED (ITOPF)

1 Oliver's Yard, 55 City Road, London EC1Y 1HQ, United Kingdom

Tel: +44 (0)20 7566 6999, Fax: +44 (0)20 7566 6950, 24hr Tel: +44 (0)7623 984606

Email: central@itopf.com Website: www.itopf.com

Registered in England No. 944863. Registered Office as above.

REFERENCE FORM **Freedom From Torture Medical Foundation**

Private and Confidential

Name of Applicant: Julia KUZNETSOVA
Name of Referee: Tina Puryear
Institution or Firm: Freedom From Torture Medical Foundation
Position held by Referee: Training & Capacity Building Team Leader

1. How long have you known the applicant, and in what capacity?

We recently met Julia in July and asked her to work with us as an interpreter on a large training programme we were hosting. She was recommended by her university along with others as potential interpreters for our interactive programme. We held an open, competitive recruitment process and Julia came out on top.

Julia acted as part of a team of interpreters for our 5 day interactive, participatory training programme on 'Holistic Rehabilitation of Survivors of Torture'. She had to interpret both from English to Russian and from Russian to English – the training facilitators only spoke English and the participants were from the CIS region and Russian was the common language (and thus a second language for most).

2. What is your knowledge of the applicant's professional competence as a linguist? It would be helpful if you could describe written and oral skills separately.

Julia is highly professional and competent as a linguist. The participants told me as an aside that she translated what we said in English into Russian beautifully, speaking like Dostoevsky. While I couldn't judge that for myself, I do know that her translation into English was clear, robust and articulate.

The training programme involved great amounts of human rights and legal jargon as well as clinical terminology – she managed all of it incredibly well, we never felt that key concepts were missed in her translation.

We did not use Julia for any translation; she worked for us as an interpreter only.

3. Additional comments (optional).

Julia is very easy to work with and quickly gained the trust of the participants and the facilitators. The training programme was incredibly challenging for interpreters not just because of the wide expanse of terminology used, but also because of the format. She was asked to interpret for a panel of trainers and 10 participants in an open discussion format (not a traditional 'powerpoint' presentation format). So there was heated dialogue, much speaking over each other and often side conversations happening. Julia rose to the challenge very well – she remained professional, intervened appropriately to ask for clarification and so on. And, she ensured all things were interpreted, including jokes, banter and so on so as facilitators we could 'read' the mood and understand what was happening.

Date:.....3 August 2011..... Signature:.....Tina Puryear, Training and Capacity Building Manager.....



Caux, 20th October 2011

Subject: Reference Ms Julia Milton

To Whom It May Concern,

We herewith confirm that Ms Julia Milton worked with us as an interpreter in the context of our International Summer Conferences in Caux, Switzerland.

These conferences consist of plenary sessions with up to 480 participants from around the world, podium discussions, theatre performances, as well as seminars, workshops and small group meetings. All these sessions are conducted in a multilingual environment through the mediation of interpreters. In the plenary sessions, simultaneous interpreting is provided, sometimes through relay. During workshops and other sessions, interpreters also provide liaison, whispered or consecutive interpreting as required.

The topics of the meetings range from general issues such as politics, business, sociology, culture, theology, economics, etc. to more specialised subject matters such as reconciliation and conflict resolution.

Apart from general background information about the conference topics, interpreters have access to speech scripts for some meetings, but work without preparation materials for other sessions.

For each booth (English, French, German, Russian, Spanish) there are generally two interpreters, and all of them also work together as a team under the guidance of a team leader in briefings with speakers, handling translation work as required, and coordinating the liaison and whispered interpreting tasks.

Ms Milton worked at a conference / training programme entitled "Transform yourself - Transform the world around you" from the 3rd to the 8th of July 2011. During those 6 days, she worked in the Russian booth interpreting from English into Russian. Some of her interpretation served as a basis for relay to other booths. In smaller groups, Ms Milton also provided liaison and chuchotage interpreting from Russian into English.

We were very pleased to have Ms Milton with us as an interpreter and wish her all the best for her professional and personal future.

Kind regards,

Evi Lichtblau
Head of Interpreters

Erwin Böhi
Secretary General
Fondation CAUX-Initiatives et Changement